

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 24:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo skieruję na nich moje oko ku dobremu* i sprowadzę ich z powrotem do tej ziemi, i odbuduję ich, a nie zburzę, zasadzę ich, a nie wykorzenię. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zatroszczę się o nich. Sprowadzę ich z powrotem do tej ziemi. Odbuduję ich, a nie zburzę, zasadzę, a nie wykorzenię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zwrócę na nich swoje oko dla <i>ich</i> dobra i przyprowadzę ich do tej ziemi, gdzie ich odbuduję, a nie zburzę, i zasadzę, a nie wykorzenię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obrócę oko moje na nich ku dobremu, i przywiodę ich do tej ziemi, gdzie ich pobuduję, a nie skażę, i wszczepię ich, a nie wykorzenię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I położę oczy moje na nie ku zlitowaniu i wrócę je do tej ziemi, i zbuduję je, a nie skażę, i wszczepię je, a nie wyrwę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skieruję wzrok na nich dla ich dobra, sprowadzę ich do tego kraju, odbuduję ich, by więcej nie rujnować.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zwrócę na nich oko z myślą o dobrem, i sprowadzę ich z powrotem do tej ziemi, i odbuduję ich, a nie zburzę, zasadzę ich, a nie wykorzenię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwrócę na nich Moje oczy dla ich dobra i pozwolę im wrócić do tego kraju. Odbuduję ich, a nie zburzę, zasadzę ich, a nie wyrwę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spojrzę na nich życzliwie i sprowadzę ich z powrotem do własnego kraju. Odbuduję ich i więcej nie zniszczę. Zasadzę ich i więcej już nie wykorzenię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dobrotliwie zwrócę na nich swe oczy i sprawię, że wrócą na tę ziemię; odbuduję ich, a nie będę niszczył, zaszczipię ich i [już] nie wykorzenię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I скріплю мої очі на них на добро і поверну їх до цієї землі і збудую їх і не знищу і насаджу їх і не виполю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zwrócę na nich Me oko ku dobremu i przyprowadzę ich z powrotem do tej ziemi oraz ich odbuduję; nie zburzę ich i nie wypłenię, a zasadzę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I skieruję na nich dobre oko, i sprawię, że powrócą do tej ziemi. I odbuduję ich, a nie zburzę; i zasadzę ich, a nie wykorzenię.

¹⁾ <x>300 31:28</x>